

•93•

J.C. WATTS

前奧克拉荷馬州眾議員，*“the Coalition for AIDS Relief in Africa”* ê 聯合創辦人，  
*J.C. Watts* 公司 ê 董事長

Tī 我成長 ê 時期，我有時 bēsái kah 我 ê 白人朋友做伙 tī 公共游泳池泅水，á 是坐 tī 電影院 ê 主要樓層。倒 péng ê 是，我 hông 限制 tī 二樓 ê 座位。當我三年級 ê 時，我 ê 阿叔 kah 老父抗議游泳池 ê 限制，結果 hō̍ 游泳池對所有 ê 人開放。Hit 時我 iáu 無完全理解 in 所得 tiòh ê 成就，mā 無明白電影院 kanta<sup>n</sup> 允准二樓座位政策 ê 含義。M̄koh，年歲 jú 大，我 tòh jú 感謝像阮老父 kah 阿叔 chit 種人所採取 ê 立場，以及 in 所做 ê 犧牲。

Graham 牧師 tòh 是一个 áne ê 人，所以，我尊敬伊 mn̄a 是

•93•

J.C. 瓦茨

前奧克拉荷馬州眾議員，  
「非洲愛滋病救援聯盟」  
聯合創始人，  
*J.C. Watts* 公司董事長

在我成長的時期，我有時不能和我的白人朋友一起在公共游泳池游泳，或是坐在電影院的主要樓層。相反地，我被限制在二樓的座位。當我三年級時，我的叔叔和父親抗議游泳池的限制，結果爭取到游泳池對所有人開放。那時我尚未完全理解他們所獲得的成就，也不明白電影院只允許二樓座位政策的含義。但隨著年齡增長，我就越感謝像我父親和叔叔這樣的人所採取的立場，以及他們所做出的犧牲。

葛理翰牧師就是個這樣的人，所以，我尊敬他不僅是以

以一個基督徒 ê 標準，mā 是 tùi 民權 ê 角度來看。Billy Graham 充分理解上帝話語 ê 真理，而且 tī 咱國家歷史上 ê 艱難時期，伊堅持 tiòh 普遍應用上帝 ê 話。通過 ánnē 做，伊 hō· 咱一幅真 súi ê 圖畫，hō· 咱看 tiòh 活出信仰 ê 人所顯示 ê 款式。

我對 Graham 牧師 ê 了解 jú chē，我 tòh jú ētàng 一層一層 peh 開蔥頭，ēsái 講，我對伊 ê 印象 tòh jú 深刻。Graham 牧師 ē 是頭一個 kā 你講伊是無完美 ê 人，m̄koh，做一個觀察伊真 chē 年 ê 人來看，伊 tī 生活 kah 講道一直腳踏實地，完全一致。我 ê 意思是講伊 m̄bat 試 beh 改變上帝 ê 話來適應時代，伊對上帝話語 ê 本質、真理 kah 啟示一直保持不變。

上帝疼你，祂想 beh kah 你建立一個私下 ê 親密關係，he tòh

一個基督徒的標準，也是從民權的角度來看。比利·葛理翰充分理解上帝話語的真理，而且在我們國家歷史上的艱難時期，他堅持要普遍應用上帝的話語。透過這樣做，他給了我們一幅很美的圖畫，讓我們看到了活出信仰的生活應該是什麼樣子。

我對葛理翰牧師的了解越多，我就越能一層一層剝開洋蔥，可以說，我對他的印象就越深刻。葛理翰牧師會是第一個告訴你他並不完美的人，但作為一個觀察他多年的人來看，他在生活和講道中一直腳踏實地，完全一致。我的意思是說他從未試圖改變上帝的話語來適應時代，他對上帝話語的本質、真理和啟示一直保持不變。

上帝愛你，祂想要和你建立一個私人的親密關係，那就是

是伊一 pái koh 一 pái teh 傳達 ê 信息。幾 nā 年來，chitê 信息 ê 簡單性一直真美妙，而且我相信伊 ê 行踏 ê 一貫性是伊 ê 信息 ē 引起 hiahnih chē 人共鳴，而且 koh 對 in 造成影響 ê 原因，這致使 hō· 千千萬萬人 kah 基督建立私下 ê 親密關係。

聖經講上帝賜 hō· 咱每一個人一定份量 ê 信心。我無認為上帝 hō· Billy Graham ê 信心 ē 比 hō· 其他任何人 ē koh khah chē。M̄koh，信心 tòh ná 親像一塊筋肉，咱若使用它 jú chē，它 tòh ē 變 kah jú 強。Graham 牧師對上帝話語真理 ê 信心 teh 鼓勵伊無惜一切代價去相信，甚至 tī 1960 年代 ê 民權運動中 mā 是 ánnē。Hit 時 tī 國內 ê 某一 kóa 地區並無流行特別指出約翰福音 3:16 所講 ê：「上帝 chiahnih 疼世間，甚至賞賜獨生 Kiáⁿ，hō· 所有信祂 ê 人 bē 沉淪，反 tng ē 得 tiòh 永遠 ê 活命。」

他一次又一次在傳達的信息。多年來，這個信息的簡單性一直很美妙，而且我相信他行為的一貫性是他的信息會引起這麼多人共鳴，而且對他們造成影響的原因，這導致千千萬萬人與基督建立了私人的親密關係。

聖經說上帝賜給我們每個人一定份量的信心。我不認為上帝給比利·葛理翰的信心會比給其他任何人的都多。但信心就像一塊肌肉，我們使用得越多，它就會變得越強。葛理翰牧師對上帝話語真理的信心鼓勵他不惜一切代價去相信，甚至在 1960 年代的民權運動中也是如此。當時在國內的某一些地區並不流行特別指出約翰福音 3:16 所說的：「上帝那麼愛世人，甚至賜下祂的獨子，要使所有信祂的人不致滅亡，反得永恆的生命。」

除了「賞賜獨生 Kián」chitê 重要意義以外，「所有信祂 ê 人」是另外 ê 關鍵字。Tiòh 算伊面對種族隔離、歧視，kah Jim Crow\* 法律，Graham 牧師 iáu 是相信「所有信祂 ê 人」是指每一個人：烏人、白人、棕色、黃色、紅色、有錢、sànchhiah、chapor 人 á 是 chabó 人。這是伊一貫 ê 立場。

咱 tiāntiān 根據 kakī ê 感受，á 是別人 ê 感受，á 是 in ê 言論，á 是新聞媒體 ê 言論來運用咱 ê 信仰。Billy Graham 斷言 chiaê lóng 無重要，重要 ê 是上帝 ê 話，而且上帝 ê 話表明所有信祂 ê 人 lóng bē 沉淪，反 tng ē 得 tiòh 永遠 ê 活命。Graham 牧師一直認為，這對所有膚色 kah 所有國家 ê 人來講，一直 lóng 是真實 ê 。

除了「賜下祂的獨子」這個重大意義以外，「所有信祂的人」是另外的關鍵字。即使面對種族隔離、歧視，和吉姆·克羅（譯註：Jim Crow 法律是 19 世紀末到 20 世紀初，在美國南部實施種族隔離的州和地方所制定的法律，直到 1965 年才廢止），葛理翰牧師還是相信「所有信祂的人」是指每個人：黑人、白人、棕色、黃色、紅色、富人、窮人、男人或女人。這是他一貫的立場。

我們經常根據自己的感受，或別人的感受，或他們的言論，或新聞媒體的言論來行使我們的信仰。比利·葛理翰斷言這些都不重要，重要的是上帝的話語，而上帝的話語表明所有信祂的人都不致滅亡，反得永恆的生命。葛理翰牧師一直認為，這對所有膚色和所有國家的人來說，始終都是真實的。

今 á 日，我為宣揚 kah 教導 chit 點 ê 白色、烏色、紅色、黃色 kah 棕色 ê 牧者 phahphók'á, m̄koh, Billy Graham kah chit 群 人 ê 區別是，tiòh 算 tī 50 年代 kah 60 年代，當它 siōng 無受 歡迎 ê 時，伊 mā teh 宣揚 chit 點。咱生活中 ê 艱難，á 是社 會所面臨 ê 艱難並 bē 創造出性 格，in 是 ē 顯明性格。我 m̄ 免 親像阮父母 kah 阿媽仝款，必 須去面對偏見 kah Jim Crow 法 律，m̄koh, 我有看 tiòh 真 chē 它邪惡 ê 所在，chē kah 有夠 thang hō 我意識 tiòh 任何 khiā tī Graham 牧師 ê 立場，koh ētàng khiā 出來反對它 ê 人，絕對是 teh 表明伊性格中 ê 某一 kóa 特 殊 ê 所在。對我來講，伊今 á 日 ê 精神力量 kah 正直 kahná 比 hit 時 koh khah hō 人驚奇。

Tī 2003 年，Graham 牧師來 奧克拉荷馬市舉行一場伊出名 ê 佈道會期間，我真榮幸 ētàng

今天，我為宣揚和教導這 點的白色、黑色、紅色、黃色 和棕色的牧者們鼓掌喝采，但 比利·葛理翰與眾不同的是， 即使在 50 年代和 60 年代，當 它最不受歡迎時，他也在宣揚 這點。我們生活中的困難，或 是社會所面臨的困難並不會創 造出性格，它們是揭示了性 格。我不必像我父母和祖母一 樣，必須去面對偏見和吉姆· 克羅法律，但我看到了很多它 的邪惡之處，多到足以讓我意 識到任何站在葛理翰牧師的立 場上，又能夠站出來反對它的 人，絕對是在揭示他性格中的 某些特殊之處。對我而言，他 今天的精神力量和正直似乎比 那時更讓人驚奇。

在 2003 年，葛理翰牧師來奧 克拉荷馬市舉行一場他出名的 佈道會期間，我很榮幸能和他

kah 伊做伙。身為代表奧克拉荷馬州第四選區 ê 國會議員，我 tī 佈道會中分享見證。我去到後台 ê 一間房間，伊 kah 其他 ê 人當 tī 房間內 teh 等待，所以我 kah 伊做伙大約 20 á 是 25 分鐘。若是我一生中 lóng m̄bat 聽過關係 Billy Graham ê tāichì，á 是 lóng m̄bat 看過伊，ánne，tiòh 算 tī 我 siōng 離譜 ê 眠夢中，我都想 bē 到 tī 我面前 ê tòh 是幾十年來一直 tī 全世界傳揚福音者 ê 面貌。伊 ê 謙卑 kah 想 beh 完全順服上主 ê 渴望，是非凡 koh 鼓舞人心 ê。

我一生 tī 真 chē 無仝 ê 領域工作過。我是一個做過八年久 ê 青年牧師，而且 chitmá 猶原 tak 年 tī 全國各地講道八到十 pái。我 mā 是一個大學腳球隊 ê 四分衛 kah 職業運動員。我 bat 經營企業，mā bat tī 政治前線工作十二年，其中八年是擔任美國

在一起。作為代表奧克拉荷馬州第四選區的國會議員，我在佈道會中分享了見證。我去到後台的一間房間，他和其他人正在房間裡等待，所以我和他一起呆了大約 20 或 25 分鐘。如果我一生中未曾聽過關於比利·葛理翰的事，或是都未曾看過他，那麼，即使在我最瘋狂的夢想中，我都絕不會想到在我面前的就是幾十年來一直在全世界傳揚福音者的面貌。他的謙遜和想要完全順服主的渴望，是非凡又鼓舞人心的。

我一生中在很多不同的領域工作過。我當了八年的青年牧師，而且現在仍然每年在全國各地講道八至十次。我也曾是大學足球隊的四分衛和職業運動員。我曾經營企業，也曾在政治前線工作了十二年，其中八年是擔任美國國會議員。

ê 國會議員。Tī 所有 chiahê 領域中，人群 ê 歡呼聲，甚至是個人 ê oló, lóng 可能 ē 非常誘惑人。人稱呼你「閣下」，á 是對你講：「兄弟，真 chán ê 比賽」kah 「兄弟，你真正是有夠 gâu, 你真正是了不起」，而且媒體 mā teh 講你有 gōa 偉大。Tī 禮拜日早起時講道 soah, 人 ē 來 kā 你講：「Heh, 真 chán ê 講道。你 chiahnih 感動我 ê 心，致使我 kā 性命獻 hō̄ 基督」。Tī 事業上，當你完成交易，而且以執行長 ê 身分 kā 公司提升到另外一個層次 ê 時，你會開始認為 kakī 有 gōa 好，而且無論發生啥物 tāichì, he lóng 是關係你，á 是因為你。Tī 任何一個 kah 所有 chiahê 狀況下，lóng 真容易失去觀點 kah 謙卑。

Billy Graham hō̄ chit 種狀況包圍 leh。若是 tī 美國有人 ē 失去 in ê 觀點、in ê 謙卑，á 是得 tiōh 使用代名詞「我」ê 權利，

在所有這些領域中，人群的歡呼聲，甚至是個人的讚美，都是極具誘惑力的。人們稱呼你「閣下」，或是對你說：「兄弟，真棒的比賽」和「兄弟，你真是太棒了，你真是了不起」，而且媒體也在說你有多偉大。在星期天早上講道後，人們會來告訴你說：「嘿，真棒的講道。你如此觸動我的心，以至於我把生命獻給了基督」。在事業上，當你完成交易，而且以執行長的身分將公司提升到另一個層次時，你會開始認為自己有多好，而且無論發生什麼事，那都是關於你，或因為你。在任何和所有這些情況下，都很容易失去觀點和謙遜。

比利·葛理翰被這種情況包圍著。如果在美國有人可能失去他們的觀點、他們的謙遜，或贏得了使用代名詞「我」的

he tòh 是 Billy Graham。總是，所有 ê 關注卻 kahná hō̄ 伊感覺 gāigiòh，伊完全拒絕成做一個超級明星。

Tī 我對伊自我介紹了後，我感覺 kah 伊有一種極大 ê 個人聯繫，而且我想 beh 進一步了解伊。我開始閱讀有關伊 ê 文章，而且有幸去參觀 tī 伊利諾伊州 Wheaton 學院 ê Billy Graham 中心博物館。當我對伊 ê 生活了解 koh khah chē ê 時，我意識 tiòh 伊 tī 北卡羅來納州卑微 ê 出身對伊 ê 性格 kah 風度所做 ê 貢獻，雖然我認為基本上伊本來 tòh 是 ánnē。

Graham 牧師對福音傳道 ê 參與 kiámchhái hō̄ 四、五代 ê 美國人，包括我 kakī 家族 ê 四代人—我 ê 阿媽、父母，我 ê gín'á kah 我 kakī—lóng 受 tiòh 伊堅定不移 ê 信息所感動。我認為伊厝裡 ê 人有為 chit 種一致性做出

權利，那就是比利·葛理翰。然而，似乎所有的關注都讓他感到困窘，他完全拒絕成為一個超級巨星。

在我對他自我介紹之後，我覺得和他有一種極大的個人聯繫，而且我想要進一步了解他。我開始閱讀有關他的文章，而且有幸參觀了伊利諾伊州惠頓學院的比利·葛理翰中心博物館。當我對他的生活了解更多時，我意識到他在北卡羅來納州的卑微出身對他的性格和風度所做出的貢獻，儘管我認為基本上他本來就是這樣。

葛理翰牧師對福音傳道的參與可能讓四、五代美國人，包括我自己家族四代—我的祖母、父母，我的孩子和我自己—都受到他堅定不移的信息所感動。我認為他的家人也為這種一致性做出了貢獻。我無

貢獻。我無法度想像 Graham 牧師 tī 傳道 ê 旅途中 ē 有比 Ruth Graham koh khah 好 ê 同伴、牽手 kah 朋友，我知影 he 有 gōa 重要。Billy kah Ruth Graham 堅守上帝話語 ê 真理，chit má in ê gín'á lóng iáu kah 傳教事工有所關聯。教導你 ê gín'á in 應該行 ê 路，in tòh 永遠 bē 偏離正路。

伊 ê 使命 m̄ 是 beh hō 國王、女王、國家元首、國會議員 kah 大使印象深刻，卻是 beh hō hiahê 聽伊講話 ê 人 ē 記 tiâu 上帝疼 in，而且 òng 望 kah in 建立私下 ê 親密關係。我相信這是伊唯一 ê 興趣，當人 tùi 內心 teh 講話 ê 時，人 tòh ē 感覺 tiòh。所以，beh 了解 Billy Graham 並 m̄ 是一件困難的 tāichì。無論膚色 án 怎，任何一個準備用開放 ê 思想 kah 胸懷去觀察 ê 人 lóng ē 講：「Billy Graham 有一種真特別 ê 物件。」

法想像葛理翰牧師在傳道的旅途中會有比露絲·葛理翰更好的伴侶、妻子和朋友，我知道那有多重要。比利和露絲·葛理翰堅守上帝話語的真理，現在他們的孩子們都還和傳教事工有所關聯。教導你的孩子們該走的路，他們就永遠不會偏離正路。

他的使命不是要給國王、女王、國家元首、國會議員和大使留下深刻印象，而是要讓那些聽他說話的人心裡牢記上帝愛他們，而且希望與他們建立私下的親密關係。我相信這是他唯一的興趣，當人發自內心說話時，人們就會感覺得到。所以，要了解比利·葛理翰並不是件困難的事。無論膚色如何，任何一個準備以開放的思想和胸懷去觀察的人都會說：「比利·葛理翰擁有一種很特殊的東西。」